

Les relations de Mgr Lambert de la Motte 1660 - 1670

présentées et annotées par
Joseph DÀO et Lucienne LECLÈRE

(Hochiminh-Ville, Luu Hanh Noi Bo, 2006)

Nota bene :

le signe [*] indique un mot manqué, ou, illisible.

le signe () est du texte original.

le signe [] indique la partie ajoutée.

les signes « » (entre parenthèses) sont ajoutés.

Abréviations :

Amep : Archives des Missions Étrangères de Paris.

DAF : Dictionnaire de l'Académie Française, (1^è édition, 1694 ; 4^è édition, 1762 ; 5^è édition, 1798 ; 6^è édition, 1832-5 ; 8^è édition, 1932-5).

Cochinchine : Launay (Adrien), *Histoire de la Mission de Cochinchine. Documents historiques*, tomes I : 1658-1728, Paris, Téqui, 1923.

Siam : Launay (Adrien), *Histoire de la Mission de Siam. Documents historiques, tome I : 1657-1811*, Paris, Téqui, 1920.

Tonkin : Launay (Adrien), *Histoire de la Mission du Tonkin. Documents historiques, (1658-1717)*, Paris, Maisonneuve, 1927.

&

Nous divisons l'ensemble de ces relations de 1660 à 1670 en sept parties comme suit :

PREMIÈRE RELATION

1660 - 1662

« Brève relation du voyage des missionnaires apostoliques »

- 1.- De Paris jusqu'à Bassora
- 2.- Réflexion sur les qualités des missionnaires de la Chine
- 3.- Avis des missionnaires de France jusqu'à Bassora
- 4.- Continuation... depuis Bassora jusqu'à Hispahan
- 5.- Réflexion... sur l'avancement de la religion en Perse
- 6.- Arrivée des missionnaires apostoliques dans Hispahan...
- 7.- Départ des missionnaires d'Hispahan
- 8.- Suite du voyage de Surate à Masulpatan par terre
- 9.- Avis sur les tentations...
- 10.- Informations des missions du Pegu, et du chemin par terre à la Chine
- 11.- Avis touchant les catholiques... la Compagnie des Indes d'Hollande
- 12.- Embarquement des missionnaires à Masulpatan pour Tenasserim
- 13.- Résolution des missionnaires avant leur départ de Tenasserim
- 14.- Départ des missionnaires de Tenasserim pour Siam

DEUXIÈME RELATION

1662 - 1663

- 15.- Du 22.8.1662 au 01.5.1663
- 16.- Motifs de pratiques d'un véritable missionnaire apostolique
- 17.- Suite de la relation
- 18.- Résolution d'un missionnaire
- 19.- Embarquement pour la Chine
- 20.- Réflexion sur ce voyage
- 21.- Retour à Siam

TROISIÈME RELATION

1663 - 1665

- 22.- Depuis le départ de Mr de Bourges
- 23.- Quelques vues reçues dans cette retraite
- 24.- Moyen dont Dieu s'est servi
- 25.- Arrivée de Mgr d'Héliopolis
- 26.- De l'oraison d'un missionnaire
- 27.- L'arrivée d'un vaisseau de la Cochinchine
- 28.- Voyage de Mr Chevreuil
- 29.- De l'état présent des missions des Pères jésuites
- 30.- Ce qu'on a appris des Chinois
- 31.- Emplois des missionnaires
- 32.- Effets du pur amour
- 33.- Motifs du voyage de Mgr Pallu en Europe
- 34.- De quelle manière doit opérer un missionnaire apostolique
- 35.- Retour en Europe de Mgr Pallu
- 36.- Requête au roi du Siam

QUATRIÈME RELATION

1665 - 1666

- 37.- Retour de Mr Chevreuil au Siam
- 38.- État du christianisme en Cochinchine
- 39.- Lettre aux fidèles de Cochinchine
- 40.- Arrivée d'une patache de Macao
- 41.- De l'application intérieure et continuelle d'un disciple
- 42.- Suite de la brève relation
- 43.- Sommaire de la religion
- 44.- Preuve de ces quatre vérités
- 45.- Nouvelles reçues du Tonquin et de Madraspatan
- 46.- Réponse de la requête au roi
- 47.- Retour d'un petit vaisseau
- 47b.- Lettre des chrétiens de la Cochinchine
- 48.- Autres lettres des chrétiens de Faifo
- 49.- Lettre aux chrétiens de la Cochinchine
- 50.- Retour des vaisseaux du roi de Siam
- 51.- Arrivée d'un vaisseau de Chinois

CINQUIÈME RELATION

1666 - 1667

- 52.- Ce qui s'est passé ... Père Louis Fragoso
- 53.- Établissement d'une petite chapelle
- 54.- Examen d'un missionnaire apostolique
- 55.- Lettre de Mr Chevreuil du 25 décembre 1665
- 56.- Lettre de Mr l'Archidiacre et Gouverneur
- 56b.- Pour l'intelligence des pouvoirs des gouverneurs ecclésiastiques
- 57.- Traduction de l'acte publié à Siam
- 58.- Quelques remarques faites sur ledit acte
- 59.- Éclaircissement des missionnaires français
- 60.- Déclaration faite au P. Louis Fragoso
- 61.- Lettre au Pape
- 62.- Lettres reçues du Tonquin

- 63.- Lettre pour Mgr d'Héliopolis
- 64.- Suite du démêlé avec les religieux
- 65.- Des souffrances d'un missionnaire apostolique
- 66.- Établissement sur le lieu donné par le roi
- 67.- Arrivée d'un vaisseau du roi de la Cochinchine
- 68.- Lettre reçue de Mr Chevreuil de Camboje
- 69.- L'état du christianisme dans les royaumes d'Ava et de Pegu

SIXIÈME RELATION

1668 - 1669

- 70.- Sentiments du roi de Siam touchant la religion catholique
- 71.- Conférence avec le second frère du roi
- 72.- Nouvelles reçues du Tonquin
- 73.- Grand obstacle pour recevoir la religion catholique à Siam
- 74.- Baptême d'un mandarin siamois et sa femme
- 75.- Ordination de deux séminaristes
- 76.- Nouvelles reçues de la Cochinchine
- 77.- Arrivée des quatre Tonquinois
- 78.- Six chrétiens de la Cochinchine
- 79.- Ordination des catéchistes Benoît Hiên et Jean Huê
- 80.- Le Père Philippe Marini
- 81.- Conduite de Dieu sur la maladie du second frère du roi
- 82.- Avis de quelques infidélités
- 83.- Nouvelles vues d'un missionnaire
- 84.- Autres vues
- 85.- Fin de cette congrégation
- 86.- De ceux qui y doivent être reçus
- 87.- Obligations de ceux qui en seront
- 88.- Autres vues touchant le bonheur
- 89.- Continuation des vues
- 90.- Lettre à Mgr d'Héliopolis en 1668
- 91.- Nouvelles reçues de Chine

- 92.- Arrivée de six missionnaires français
- 93.- Mr Brindeau à Goa
- 94.- Nouvelles de Cochinchine
- 95.- Arrivée d'un vaisseau marchand des Pères jésuites de Macao
- 96.- Manifeste des jésuites au mois d'avril 1669
- 97.- Un marchand français
- 98.- Lettre de Mr Deydier du 24 décembre 1668
- 99.- Lettre de Mr Chevreuil du 15 décembre 1668

SEPTIÈME RELATION

1669 - 1670

« Relation du voyage du Tonkin »

- 100.- L'arrivée au port du Tonkin
- 101.- On donne avis du vaisseau français à la Cour
- 102.- Effets de cette requête
- 103.- Du nombre des chrétiens du Tonkin et de la confirmation, de quelques avis donnés en Europe
- 104.- Motifs qui ont obligé le roi du Tonkin à donner les édits contre la religion en 1663 et à les renouveler en 1669.
- 105.- Extrait d'une partie de cette lettre traduite du tonkinois en français
- 106.- Ordre du roi donné à Ông Già Chirou, gouverneur de la province, après la nouvelle rendue de la venue du vaisseau des jésuites
- 107.- Arrêt du Conseil du roi contre la religion dont voici la substance
- 108.- Autre édit du roi contre la religion du 29 juin 1669 dont voici la substance
- 109.- Exécution de ces édits
- 110.- Retour du vaisseau des jésuites à Macao
- 111.- Publication des brefs du Saint-Siège
- 112.- Acte de la publication [*latin*]

- 113.- Conférences des missionnaires français avec les Pères de Rocha et de Fiesqui sur les raisons pour lesquelles les particuliers et les supérieurs de leur Compagnie croient être en bonne conscience de ne reconnaître point les vicaires apostoliques.
- 114.- Autre conférence avec les mêmes religieux touchant le commerce de leur Compagnie
- 115.- Partie d'une lettre écrite de Camboye par Mr Chevreuil à Mr Deydier du 30 juin 1669
- 116.- Propositions d'accommodement faites au Père Fuciti de la part des missionnaires français
- 117.- Remarques sur la prétention du P. Dominique Fuciti de la Compagnie de Jésus et supérieur des missions de la Compagnie en ce même royaume soutenant qu'en l'une ni en l'autre de ces qualités, il n'est pas obligé de reconnaître l'évêque de Bérithe, vicaire apostolique du Tonkin.
- 118.- Inconvénients qui arriveraient aux chrétiens du Tonkin de se soumettre à l'évêque de Macao et les avantages qui reviennent de reconnaître celui qui leur a été envoyé exprès de Rome.
- 119.- Ordination de 7 grands catéchistes
- 120.- Synode tenu le 14 février 1670
- 121.- Lettre circulaire à celles qui ont fait vœu de chasteté et qui vivent en commun depuis plusieurs années
- 122.- Institut des Amantes de la Croix de Jésus-Christ
- 123.- Fin
- 124.- Règles
- 125.- Difficulté d'entrer à la Chine
- 126.- Emplois des missionnaires pendant le séjour du vaisseau français au Tonkin et des belles dispositions de ce royaume pour recevoir la foi
- 127.- Actions de grâces à Jésus-Christ et l'aveu des infidélités à sa grâce
- 128.- Lettre à Mme Agnès et à Mme Paule
- 129.- Retour du Tonkin à Siam.
- 130.- Nouvelles reçues de Macao

131.- Emplois des missionnaires à Siam pendant le voyage
du Tonkin

132.- Nouvelles de la Cochinchine

- Fin -

<<<<<

*Petrus Episcopus Bérithensis
Vicarius Apostolicus Cochinchinae.*

Signature de « Pierre, évêque de Bérithe,
Vicaire apostolique de Cochinchine, etc. »
(Ameq, vol. 733, p. 489)

<<<<<